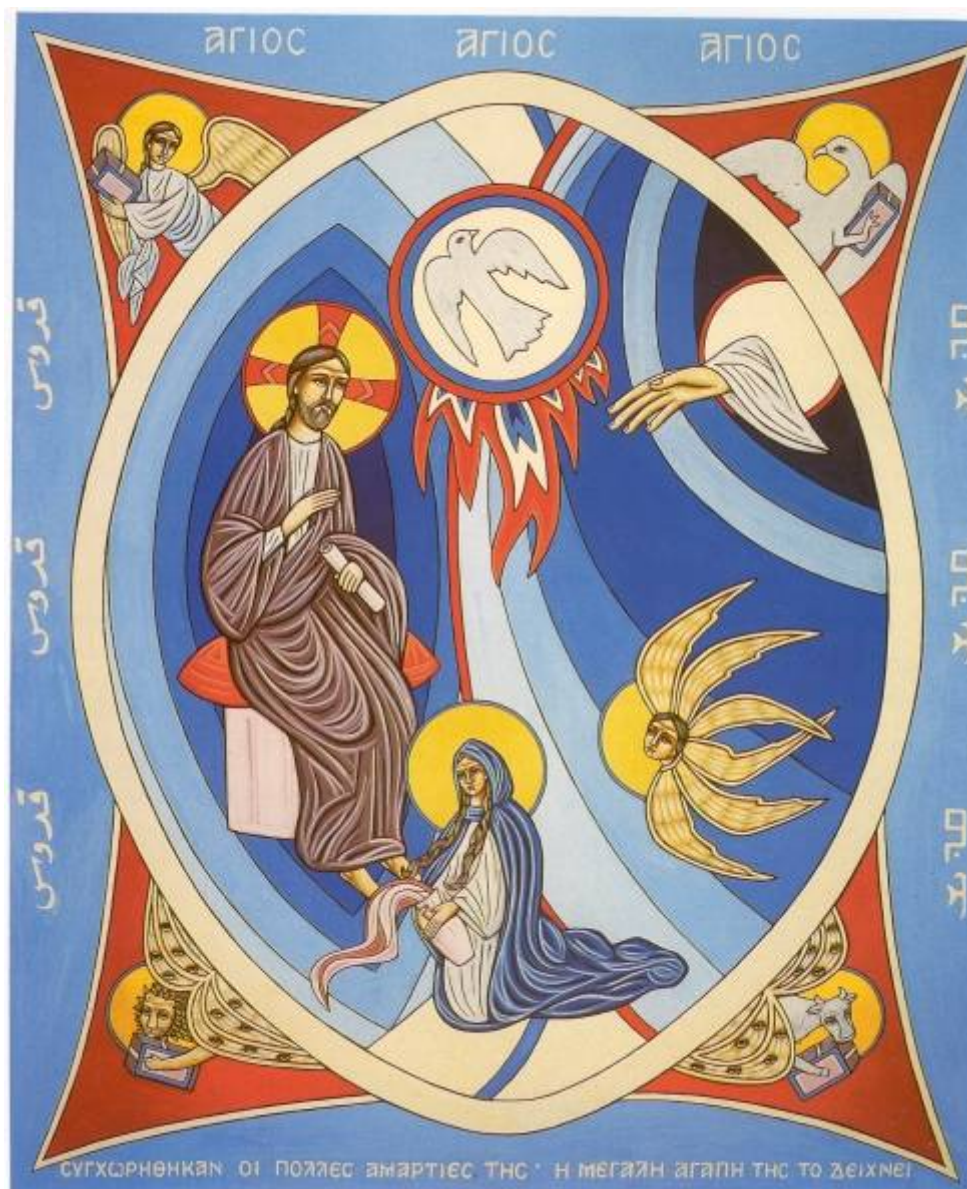


# Holy Trinity Sunday



Saint Anthony Maronite  
Catholic Church  
Lawrence, MA  
Published Liturgical Year 2019

## Holy Trinity

### LIGHTING HYMN

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*



Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.  
Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.

**Al-le-lu-ia!** Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo - men.

Bles - sed mar - tyrs, you pro - claimed be - fore your jud - ges:  
Son of God, you died and rose to give us newlife.



Tru - ly Light from Light, you shine on all cre - a - tion.  
Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark - ness.

You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.

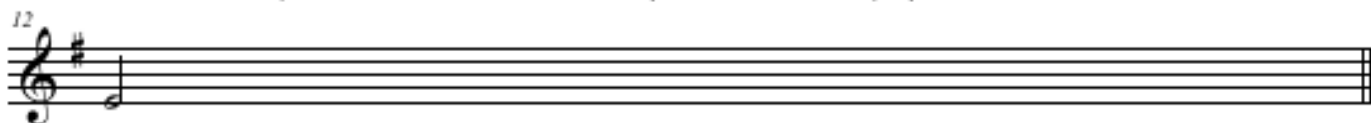
"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,  
Those who sleep in death have hope and con - so - la - tion.



Shine your light up - on us all; grant us joy with your bright  
Grant us pur - i - ty of heart; may your jus - tice guide our —

The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your —  
but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and —

Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni -



dawn.  
lives.  
womb.  
death."  
ty.

# Holy Trinity

## ENTRANCE HYMN

Syriac: *msheeho matareh l'eedtokh*



Who can ful - ly com - pre - hend God as Ho ly Tri - ni - ty?

5



So great is this mys - te - ry far be - yound our scru - ti - ny! The

9



Fa - ther, be - fore all time, be - got the Son, the E - ter - nal

13



Word. \_\_\_\_\_ The Be - got - ten Son took flesh

17



from the ho - ly Vir - gin's womb. The Spi - rit was sent to give cou - rage

21



and per - fect. All cre - a - tion wor - ships him, the Lord of all, in three per - sons,

25



one true \_\_\_\_\_ God. \_\_\_\_\_

## ENTRANCE DIALOGUE

Revised 2013

6 labi-tokh a-lo - ho 'eh-let waq-dom beem dee-lokh segh-det, mal-ko shma-yo -  
11 no ha-so lee khooh dah - teet lokh. Mal-ko shma-yo -  
16 no ha-so lan khooh dah - tai - nan lokh. Sal-aow 'a - lai  
21 meh - tool mo - ran. Al - lo - hon nqa-bel  
qoor-bo - nokh oo-net - tra-ham 'a - lain bas - loo - tokh.

Cel: I have entered your house, O God, and have worshiped before your throne. O King of heaven, forgive all my sins. **O King of heaven, forgive all our sins.**

Cel: Pray to the Lord for me. **May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.**

## DOXOLOGY

Cel: Glory ❖ be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever.  
**Amen.**

## OPENING PRAYER

Cel: O Most Holy Trinity, Father, Son, and Holy Spirit, one in substance, we ask you to strengthen, protect, and sanctify our souls and bodies, for we are weak. May we grow in purity all the days of our lives. O Lord our God, to you be glory and thanks, forever.  
**Amen.**

## GREETING AND HYMN OF THE ANGELS

Cel: Peace ❖ be with the Church and her children.

## Holy Trinity

---

Syriac: *soogheeto (o lokh 'olmo)*



Glo - ry to God, in the high - est, and on earth peace and good hope to all.

5

Glo - ry to God, in the high - est, and on earth peace and good hope to all.

## HOOSOYO

### PROEMION

*Please stand.*

To the glory and honor of the Most ❖ Holy Trinity.

**Cel:** Let us raise glory, honor, and praise to God, who is known in three persons, Father, Son, and Holy Spirit, the one true God. The angels glorify him and people on earth thank, worship, and exalt him. To the Good One be glory and honor, on this feast and all the days of our lives, and forever.

**Amen.**

**SEDRO** (*May be sung in Arabic – English Translation*)

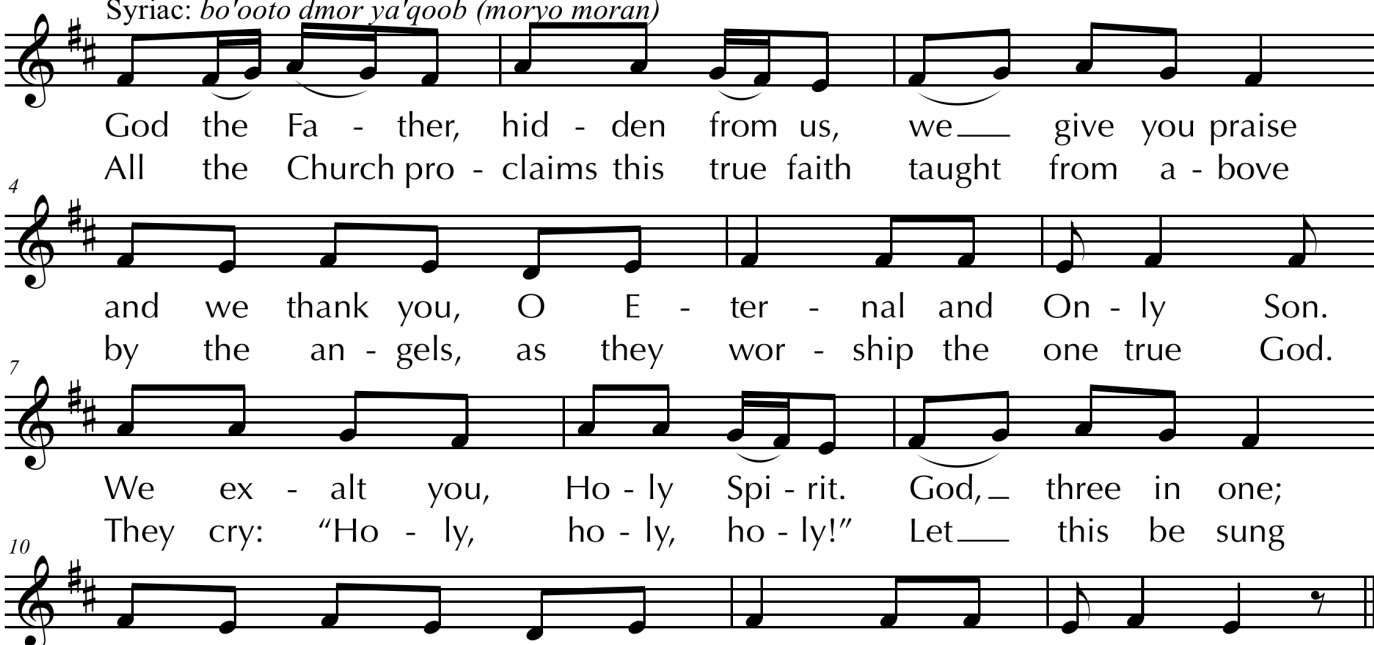
**Cel:** O Most Holy Trinity: Father, Son, and Holy Spirit, the one true God, without division and beyond our understanding, you are hope, strength, refuge, and salvation of those who believe in you. Now we implore you, with the fragrance of this incense, to pardon those who have done wrong, guide those who have gone astray, perfect those who are righteous, and purify those who have sinned. Be a father to orphans and care for widows. Feed the poor, dispel all doubts, comfort the sorrowful, soften hardened hearts, and fill oppressors with compassion. Satisfy the hungry, assist the distressed, and accept those who repent. May we and all the faithful departed, our fathers and mothers, brothers and sisters, and our leaders believe in you and rejoice in your kingdom. We raise glory, thanks, and adoration to you, forever.

**Amen.**

## Holy Trinity

### QOLO

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob (moryo moran)*



God the Fa - ther, hid - den from us, we — give you praise  
All the Church pro - claims this true faith taught from a - bove

4  
and we thank you, O E - ter - nal and On - ly Son.  
7 by the an - gels, as they wor - ship the one true God.

We ex - alt you, Ho - ly Spi - rit. God, — three in one;  
10 They cry: "Ho - ly, ho - ly, ho - ly!" Let — this be sung

Tri - ni - ty, with - out di - vis - ion, we hon - or you!  
here on earth, as in the hea - vens, for ev - er - more.

### ETRO

Cel: Glorious and Most Holy Trinity, we ask you to accept the fragrance of this incense to protect us, that we may raise glory and thanks to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

**TRISAGION** *The congregation stands and the Trisagion is then sung three times.*



Ka-dee-shat \* a-lo-ho, ka-de-shat ha-yel-to-no, ka-dee-shat lo -  
6 mo - you - to — I - tra - ham — 'a - leyn.

*Holy God! Holy Mighty One! Holy Immortal One, have mercy on us!*

Cel: Holy and immortal Lord, sanctify our minds and purify our consciences, that we may praise you with purity, and listen to your Holy Scriptures. To you be glory, forever.

**Amen.**

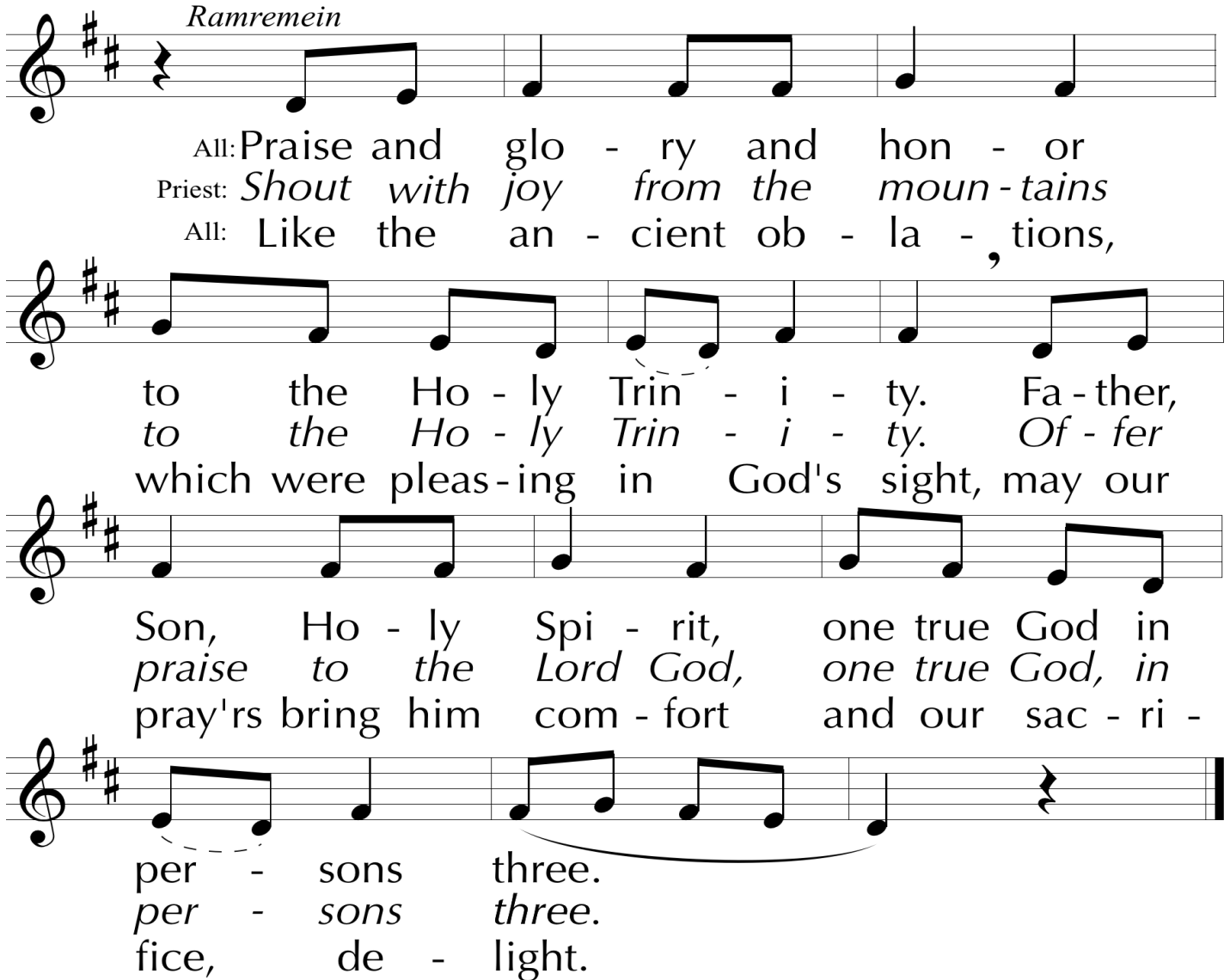
## Holy Trinity

The congregation is now seated.

### SERVICE OF THE WORD

#### MAZMOORO

*Ramremein*



All: Praise and glo - ry and hon - or  
Priest: *Shout with joy from the moun - tains*  
All: Like the an - cient ob - la - , tions,  
to the Ho - ly Trin - i - ty. Fa - ther,  
to the Ho - ly Trin - i - ty. Of - fer  
which were pleas - ing in God's sight, may our  
Son, Ho - ly Spi - rit, one true God in  
praise to the Lord God, one true God, in  
pray'rs bring him com - fort and our sac - ri -  
per - sons three.  
per - sons three.  
fice, de - light.

#### SCRIPTURE READING

Lector: A reading from.... Your blessing, Father.



## *Holy Trinity*

---

Cel: Glory to the Lord of Paul and the apostles! ❖ May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, forever.

The appointed Scripture Reading of the Day, Romans 11: 25 - 36, is proclaimed by the lector.

Cantor: Praise be to God, always!

*The congregation now stands.*

### **FETGOMO (Gospel Acclamation)**

*Alleluia! Alleluia! Blessed are those who hear the Word of God and obey it. Luke 11:28*

### **GOSPEL**

Deacon/Cantor: Before the proclamation of the Gospel of our Savior, announcing life for our souls, we offer this incense, and ask for your mercy, O Lord.

*The celebrant burns incense.*

Cel: Peace ❖ be with you. And with your Spirit.

From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint Matthew, who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

*The celebrant incenses the Book of Gospels three times. Meanwhile, the deacon proclaims:*

Deacon/Cantor: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen, and give glory and thanks to the Word of the living God.

*The celebrant begins the gospel, Matthew 28: 16 - 20, using the appropriate words. At the conclusion of the gospel, he sings or says:*

Cel: This is the Truth, ❖ Peace be with you!

### **KOROZOUTO (Acclamation of Praise)**

**Praise and blessings to Jesus Christ our Lord and God, for giving us his words of life. Praise and blessings to Jesus Christ our Lord God**



**Profession of Faith - *The Athanasian Creed***

We believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins and we look forward to the resurrection of the dead and the ❖ life of the world to come. Amen.

## Access to the Altar

*Cel:* I will go to the altar of God, to God who gives joy to my youth. Through the abundance of your goodness I will enter your house and worship in your holy temple.

**Guide me, O Lord, in your fear, and instruct me in your justice.**

*Ee-tel-wot ma-deb-hed a-lo-ho wal-wot a-lo-ho dam-ha-deh tal-yoot. weh-nob sooghod tai-boo-tokh eh-'ool-lel bai-tokh wes-ghood-deb hai-yek-lod qood-shokh. Bdeh-hel-tokh mor-yo da-ba-rain wab-za-dee-qoo-tokh a-leh-fain.*

*Cel:* Pray to the Lord for me.

**May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.**

**Sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran.**

**A-lo-hon qa-bel qoor-bo-nokh oo-net-ra-ham 'a-lain bas-loo-tokh.**

## Transfer of the Offerings and Their Offering

Alternative *fsheeto* Father Khalil Rahme, OMM

The musical score is written in a single system with five staves. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is primarily eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The score ends with a double bar line on the fifth staff.

Al - le - lu - ia! Our Lord Jesus said: "I\_\_ am the\_\_ Bread of Life.\_\_\_\_\_ From the Father

6 I was\_\_ sent as Wordwithout flesh to\_\_ give new life. Of the Vir-gin\_\_ Ma-ry I wasborn,

11 tak - ing flesh as\_\_man; as good earth re - ceives a\_\_ seed, her womb re - ceives\_\_ me.

15 Priest - ly hands\_\_now lift me\_\_high a - bove the al - tars" Al - le-lu-ia! Our gifts, Lord\_\_ re -

20 ceive.

## Acceptance of the Offerings

Cel: Almighty Lord and God, you accepted the offerings of our ancestors. Now accept these offerings that your children have brought to you out of their love for you and for your holy name. Shower your spiritual blessings upon them and, in place of their earthly gifts, grant them life and your kingdom.

**Amen.**

## Commemorations

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ, and his plan of salvation for us, we recall upon this offering all those who have pleased God from Adam to this day, especially Mary, the blessed Mother of God, Saint Maron, Saint Rafka, and Saint(s) **N.** (of the day).

Remember, O God, the children of the holy Church: our fathers and mothers, and our brothers and sisters, both the living and the departed, especially those for whom this sacrifice is offered, **N.** Remember also all those who share with us today in this offering. **Amen.**

## Incensation of the Offerings - *May also be sung in Syriac*

Alternative *Imaryam yoldat aloho* Father Geoffrey Abdallah

Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia! Hon-or Ma - ry Mo-ther of our  
5 Lord and God, and with her re - mem-ber all the right-eous ones,  
9 pro-phets and a - pos - tes, mar-tyrs and the priests, and the child-ren  
13 of the Church, from age to age. Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia!

**Anaphora of Saint Peter  
Head of the Apostles**

**Rite Of Peace**

**Doxology**

*The congregation stands.*

**Cel: Glory be v to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever.**

**Amen**

**Prayer for Peace**

Cel: O Father, God of peace and Lord of security, make us worthy to embrace one another with a sincere kiss in the spirit of your unending love, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever. **Amen.**

**Exchange of Peace**

Cel: Peace to you, O Altar of God. Peace to the holy Mysteries placed upon you. [Peace to you, my brother priest(s)]. Peace to you, server of the Holy Spirit.

**Diaconal Proclamation**

Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

*The people exchange the greeting of peace with joined hands.*

**Prayer for the Imposition of the Hand**

Cel: O Lord, we bow before you to receive your blessings and assistance because we are weak and you are the support and refuge of all. We raise glory to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

**Prayer of the Veil**

Cel: O Lord, may the light of your face shine upon us. Deliver us from every evil and blot out all our transgressions, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

*The congregation now stands.*

## EUCCHARISTIC PRAYER

### Dialogue

**Cel:** The love of God the Father ❖, and the grace of the only-begotten Son ❖, and the communion and indwelling of the Holy Spirit v be with you, my brothers and sisters, forever.  
**And with your Spirit.**

**Cel:** Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts.  
**We lift them up to the Lord.**

**Cel:** Let us give thanks to the Lord with reverence and worship him with humility.  
**It is right and just.**

### Praise and Thanksgiving

**Cel:** Truly it is right and just to glorify and exalt you, O Maker of all creation. With the angels we glorify you, and with voices of praise we cry out and proclaim:

### Holy, Holy, Holy (English)

Fr. Geoffrey Abdallah (2011)

The musical score is written on a single staff in treble clef with a key signature of one flat (Bb). It consists of seven lines of music, each with a measure number (5, 9, 13, 17, 21) at the beginning. The lyrics are written below the notes. The time signature changes throughout the piece: 2/4, 4/4, 2/4, 4/4, 3/4, 2/4, and 4/4.

Ho - ly, ho - ly, ho - ly migh - ty Lord  
God of Hosts. Hea - ven earth are full of you great  
glo - ry. Ho - san - na, ho - san - na, ho san - na  
in the high - est. Bless - ed is he who has come  
and will come in the name of the Lord. Ho - san - na, ho -  
san na, ho - san - na in the high - est.

## *Holy Trinity*

---

Cel: You are holy, O God the Father, and abundant in mercy. Because of your love for us, you sent your Son into the world and became flesh of the Virgin Mary for our salvation.

### **Institution Narrative** *The Words of Institution of Our Lord are sung in Syriac.*

**Cel:** *Wa-byow-mo how daq-dom ha-sho-dee-leh ma'-bed ha-yeh en-sa-bel-lah-mo bee-daow qa-dee-sho-to. + Ou-ba-rek oo-qa-desh waq-so oo-ya-bel-tal-mee-daow kad o-mar. Sab a-khool meh-neh kool-khoun: Ho-no den ee-tow fagh-ro deel dah-lo-fai-koon wah-lof sa-gee-yeh meh-teq-seh oo-meh-tee-heb lhoo-so-yod haow-beh wal-ha-yeh dal-'o-lam 'ol-meen.*

*And on the day before his life-giving passion, He took bread in his holy hands. He blessed ❖, sanctified, and broke it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and eat of it, for this is my body which is broken and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.*

**Cel:** *Ho-kha-no 'al ko-so dam-zeegh wo men ham-ro ou-men ma-yo ba-reh + ou-qa-desh oo-ya-bel-tel mee-daow kad o-mar: Sab esh-taow meh-neh kool-khoun: Ho-no den ee-taow dmo deel dee-ya-tee-qee hda-to dah-lo-fai-koon wah-lof sa-gee-yeh meh-teh-shed oo-meh-tee heb. lhoo-so-yod haow-beh wal-ha-yeh Dal-'o-lam 'ol-meen.*

*In a similar way, over the chalice of wine mixed with water, he blessed ❖ and sanctified it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and drink from it, for this is my blood of the new covenant, which will be poured out and given for you and for many for the forgiveness of sins.*

### **Anamnesis**

Cel: He then commanded and instructed them, saying: Each time you celebrate these Mysteries, you remember my death and resurrection until I come again.

**We remember your death, O Lord. We profess your resurrection. We await your second coming. We implore your mercy and compassion. We ask for the forgiveness of sins, may your mercy rest upon us.**

**Cel:** O Lord, we remember your coming that saved us and, as we await your second coming, we offer praise and ask you: On the day when you will judge the righteous and sinners, do not condemn us because of our sins, but have compassion and mercy on us. Turn your face away from our sins and assist us. For this your Church implores you and, through you and with you, implores your Father, saying:

**Have mercy on us, Almighty Father. Have mercy on us.**

## *Holy Trinity*

---

O Lord, as we, your sinful children, receive your graces, we thank you for them and because of them.

**We praise you. We bless you. We adore you. We glorify you. We profess our faith in you, and we ask you: Have compassion on us, O God, have mercy on us, and hear us.**

### ***Epiclesis***

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray.

Cel: *(At the same time, silently and bowing, he flutters his hands three times over the Mysteries)*

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. Send us your life-giving Spirit from heaven to hover over this offering, to make it the life-giving body and blood, and also to pardon and sanctify us.

*The celebrant, kneeling on both knees, extends his hands and sings in English or in Syriac:*

Cel: *Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. And may your living Holy Spirit come and rest upon us and upon this offering.*

### ***Kyrieleison, Kyrieleison, Kyrieleison,***

Cel: That by his descent he make this bread ❖ the Body of Christ our God.  
**Amen**

Cel: And make the mixture in this chalice ❖ the Blood of Christ our God.  
**Amen**

Cel: May those who share in these Mysteries be cleansed, body and soul, from every sin and receive eternal life.  
**Amen**



## Holy Trinity

---

### Intercessions

*Congregation sits.*

Cel: O Lord, accept our intercessions and prayers, and grant security to your people and peace to your flock. Protect our shepherds: Francis, the Pope of Rome, Beshara Peter, our Patriarch of Antioch, Gregory, our Bishop, Robert, the bishop of Charleston, and all the bishops of the true faith. Assist the priests, the deacons, and all those who serve your holy Church, so that they may intercede and pray to you on our behalf. We pray to you, O Lord.

*To each of the intercessions we respond:*



Deacon: Favorably remember, O lord, our parents, brothers and sisters, teachers, and all the faithful departed here and everywhere who have gone to their rest, (especially N.) and all inscribed in our Book of Life. Forgive us and them of all sins and offences, for there is no one who, by nature, is without sin except our Lord God and Savior, Jesus Christ, through whom we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs.

**Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed, with or without full knowledge.**

Cel: O God, pardon and forgive us and the departed ❖ so that your blessed name may be glorified in us and in all things, with the name of our Lord Jesus Christ, and that of your living Holy Spirit, now and forever.

**As it was, is now, and shall be forever. Amen.**

## COMMUNION RITE Fraction, Signing,

### Sprinkling, and Mingling Elevation and Blessing

*All stand and sing.*

*Then all recite together:*

**O Lord, you are the pleasing Oblation who offered yourself for us. You are the forgiving Sacrifice who offered yourself to your Father. You are the High Priest, who offered yourself as the Lamb. Through your mercy, may our prayer rise like incense which we offer to your Father through you. To you be glory, forever.**

### Lord's Prayer

Cel: O God the Father, you strengthen and encourage us because we are weak. We implore you to purify us from every sin and to accept our offering, so that in one spirit we may call upon you, praying:

*The celebrant and congregation extend their hands and pray:*

**Our Father...but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

Cel: O Lord, lead us not into the trials and temptation that we do not have the strength to overcome, but deliver us from every evil. For the kingdom, the power and the glory are yours, with your only Son, and your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

### Penitential Rite

Cel: Peace ❖ be with you. **And with your Spirit.**

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

*Meanwhile the priest prays quietly:*

Cel: O Lord, bless your worshippers who bow before you and implore you. Make them worthy of your mercy and forgive their sins, for you are almighty and rich in compassion. We raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

## *Holy Trinity*

---

Cel: The grace of the most Holy Trinity, ❖ eternal and consubstantial, be with you, my brothers and sisters, forever.

**And with your Spirit.**

Deacon: Let us look to God with reverence and humility, and ask him for mercy and compassion.

### **Invitation to Communion**

Cel: Holy Gifts for the holy, ❖ with perfection, purity, and sanctity.

*The celebrant and the congregation prepare for communion. They extend their hands in prayer and say:*

**Make us worthy, O Lord God, so that our bodies may be sanctified by your holy Body, and our souls purified by your forgiving Blood. May our communion be for the forgiveness of our sins and for new life. O Lord our God, to you be glory, forever.**

### **Communion of the Celebrant**

### **Communion of the People**

*Communion is now distributed to the faithful.*

### **Blessing with the Mysteries**

*After communion, the celebrant blesses the congregation with the mysteries.*

Cel: Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you for giving us your Body to eat, and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us.

**Have mercy on us, O Lord, O compassionate and merciful One, O Lover of all people, have mercy on us.**

## **Thanksgiving**

Cel: We thank you, O Father, for this Gift that you have given us though we are unworthy. Do not shame us because of our sins, but help and save us, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.  
**Amen.**

## **Blessing and Dismissal**

Cel: Peace ❖ be with you. **And with your Spirit.**

Cel: Lord Jesus, stretch forth your right hand and bless your people. Protect them by your cross, be their shelter and refuge, and perfect them with your abundant blessings, that we may raise glory and thanks to you, and to your blessed Father, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

## **Final Blessing**

Cel: Go in peace, my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: the Father ❖, and the Son ❖, and the Holy Spirit ❖, the One God, to whom be glory, forever.

**Amen.**